



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Decisioni / La décision

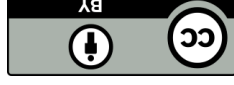
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (it) Laura Pighini, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



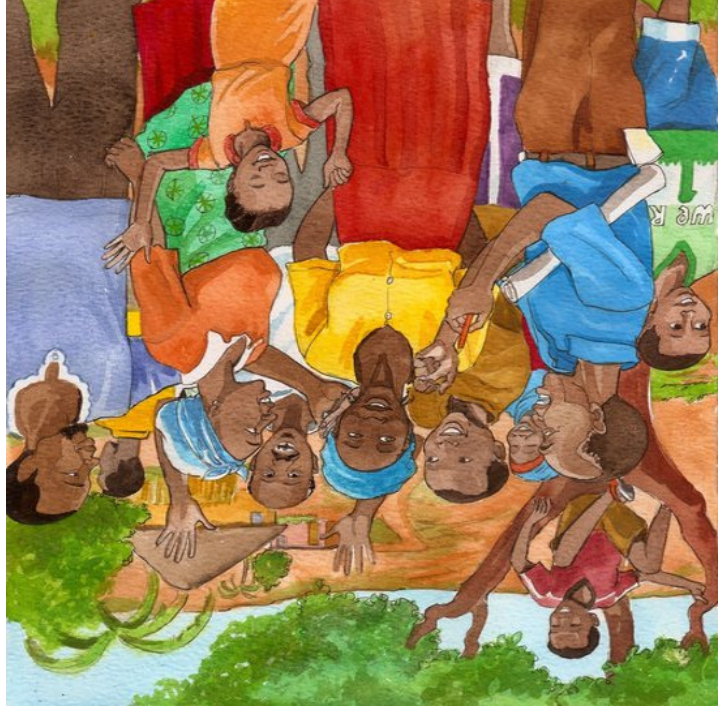
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Decisioni
La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📧 Laura Pighini
🗣️ Italian / French
📖 Level 2



Il mio villaggio aveva tanti problemi. Facevamo lunghe code per prendere l'acqua da un rubinetto.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Aspettavamo che altri ci donassero cibo.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Chiudevamo a chiave le case molto presto a causa dei ladri.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Urlammo tutti all'unisono "Dobbiamo cambiare le nostre vite!". Da quel giorno lavorammo insieme per risolvere i nostri problemi.

...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

Un altro uomo si alzò e disse "Anche gli uomini scaveranno."

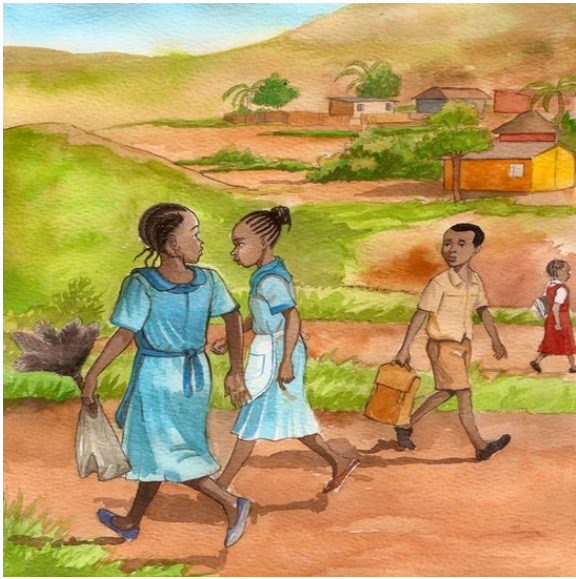


Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

Molti bambini lasciarono la scuola.





Le ragazze giovani lavoravano come serve negli altri villaggi.

...

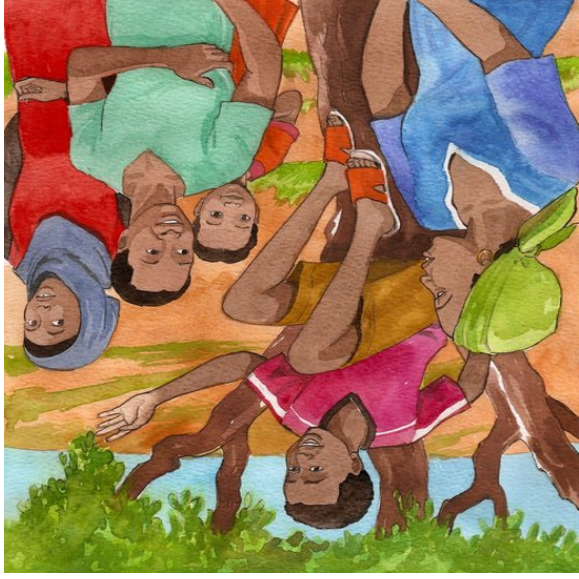
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Un'altra donna disse "Le donne possono aiutarmi a coltivare il cibo."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Una bimba di otto anni di nome Juma, che sedeva su un ramo, urlò: "Io posso aiutare a pulire:"

...

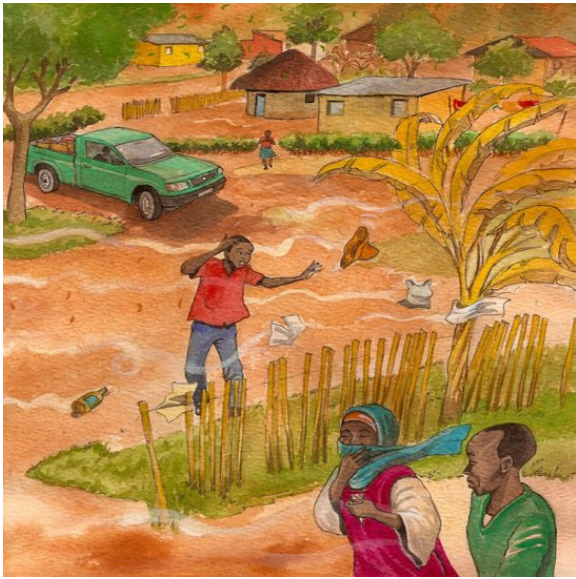
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



I ragazzi giovani vagavano per il villaggio mentre altri lavoravano nelle fattorie della gente.

...

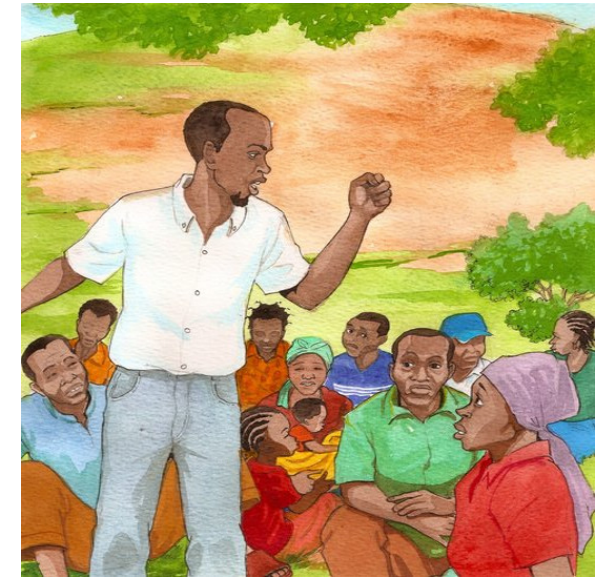
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Quando il vento soffiava, la spazzatura si impigliava su alberi e staccionate.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Mio padre si alzò e disse "Dobbiamo lavorare insieme per risolvere i nostri problemi."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



La gente si tagliava con i pezzi di vetro che venivano buttati in giro con noncuranza.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



La gente si riunì sotto un grande albero e ascoltò.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Poi, un giorno, il rubinetto si seccò e i nostri contenitori furono vuoti.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Mio padre andò di casa in casa chiedendo alla gente di partecipare alla riunione del villaggio.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.